

## عَنْبِ يَنْسِ شَ تَرْشِي مَسْنِي نَدِي كَمَابِي شَ قِي رَ

عَنْبِ يَنْسِ شَ تَرْشِي قَنْدَشِ مَسْنِي بَلِيلِ نَنْ نَ عِبْنَدَمَ بَ. عَلْتَلَّ بَرَسِ  
وَيْشِ دَا، عَ عَ رَسَبَتِ يِرْ كَرِنَ دُنْجِ مَ. عَ تَ قَنْدَعِ شَ دَالِسِي رَ، عَ وَمَ  
نَّ عَ شَ قِي بَرِنَ شَ سَوْتِي، عَ شَ لُ بَحْسَ كِي، عَ مَنَ شَ عَ شَ نَنْدِ كَلْنِ.  
عَلَّ مَ تَمَّ سِ يِ شَ قَسَ بَوْرَبَ. عَ بَرِنَ لَنْ عَ يِ عَ.

كُنَّ عَدَمِدِي لَمْ تَتَنَ نَ مَنَ نَ، عَ قَ عَ مَحْشَنَ عَ قَسَ عَ بَوْرَبَ، عَ مَنَ  
عَلَّ كَلْنِ دَنْفَقِي بَوْرِي رَ. نَ يَتَّ عَفْبَحَ قَنْدَشِ قِي حَاشِ نَنْ نَ عَلَّ مِيرَ. عَ وَمَ  
نَّ عَ شَ شَبَارِي شَ يَنْسِنَ دُنْجِ بَرِنَ مَ، كُنَّ نَدِي مَ تَمَّ نَ رَ. عَنْبِ يَنْسِ  
قَنْدَشِ نَ مَسَالِ نَنْ نَ.

عَلْتَلَّ تَ عَنْبِ يَنْسِ شِي عَسْرِي بَشِ مَ عَ شَ نَنْدِ كَوْنَدِ عَ بَ، عَنْبِ  
يَنْسِ مَ تَنْ نَ رِبْدِ شَنْنَتِي شَ قِي رَ. عَسْرِي كِي نَ قَنْدَشِ عَسْرِي كِي يَشِي نَنْ  
نَ. نَ نَنْ عَ نَشِ، عَنْبِ يَنْسِ نَشِ نَتَّ تَنْفَ عَ شَ عَ فَ، عَلَّ عَ نَشِ عَلَّ  
شَ شِيرِي رَبَ. تَنْدَقِ عَلَّ وَشَنْقِي رَ، نَ قَنْدِ نَ قِي شَرْشِي رَ عَنْبِ يَنْسِ بَ،  
عَ قَ عَ كَلْنِ عَ نَ لَنْ نَ عَ شَ بَرَّ عَلَّ شَ يَامَرِ نَنْ قَشِ رَ.

عَنْبِ يَنْسِ تَ نَ رَبَ، كَابَنَكِي بَلِيلِ نَشِ رَبَ. عَسْرِي حَمَ نَشِ قَ بَرَّ

עַלְלַלְ קֹשׁ רָא עַלְ עַבְתָּ. עֲנַבְיָ יְנֹס־קַן לְשַׁע עַלְקָן עַלְ בְּיָעַלְ עַלְ שַׁ  
 שְׁנִיתִי פֶּבֶס־יְרִינָב. עַלְ רִפְעַלְ מַעַלְ מִן עַלְ רִכְסִיעַלְ שַׁ יְנִיעַלְ מַעַלְ  
 עַלְ לַמְּוֹן תֵּן קַן שַׁן מְסִיעַלְ הֶפֶף קְהָמַעַלְ שַׁ שַׁ וֹן סְנִיעַלְ יָעַלְ.  
 שְׁנִיתִי פֶּבֶס־יְרִינָב תֵּן לְשִׁיעַלְ. נַמְּקִיעַלְ מִן עַלְ רִכְסִיעַלְ מַעַלְ מִן  
 שַׁן, יְרִיעַלְ קַן נַפְרִיעַלְ תֵּן מִן לְשַׁן קִיעַלְ מִן שְׁנִיעַלְ רִכְסִיעַלְ מִן עַלְ.  
 וֹן יְרִיעַלְ לַן עַלְלַלְ יָעַלְ. וֹן יְרִיעַלְ שַׁן וֹן שִׁיעַלְ יְרִיעַלְ מִן עַלְ שַׁן עַלְ  
 יָעַלְ וֹן שַׁן קֹקְוֹן בֹּרְמִ שְׁנִיתִי יָעַלְ. עֲמִיעַלְ.

## עֲנַבְיָ יְנֹס־שַׁ תְּרִיעַלְ

עֲנַבְיָ יְנֹס־עַלְ עַלְ שַׁ שִׁיעַלְ מַעַלְ

1 עַלְלַלְ לְשַׁע מְסִיעַלְ עֲמִיעַלְ שַׁן דִּיעַלְ מַעַלְ מַעַלְ,

2 «כִּיעַלְ, עַלְ סִיעַלְ תֵּן שְׁנִיעַלְ לְשַׁן שִׁיעַלְ נַמְּוֹן, עַלְ שַׁן אַמְּנַתְּ שְׁרִיעַלְ מְסִיעַלְ עַלְ

בַּלְשַׁן קִיעַלְ עַלְ שַׁן עַלְ חַשִׁיעַלְ רִכְסִיעַלְ לְשַׁן אַן דִּיעַלְ.»

3 כִּיעַלְ עֲנַבְיָ יְנֹס־תֵּן עַלְ עַלְ שַׁ שִׁיעַלְ מַעַלְ, עַלְ לְשַׁן נַתְּ תֵּן עַלְ שַׁן

סִיעַלְ תְּרִיעַלְ. עַלְ לְשַׁן פְּרִיעַלְ וֹקְוֹן, עַלְ קִיעַלְ לְשַׁן נַתְּ סִיעַלְ תְּרִיעַלְ. עַלְ

לְשַׁן קִיעַלְ מְסִיעַלְ, עַלְ בַּקְוֹן קִיעַלְ מְסִיעַלְ שַׁן מַעַלְ סִיעַלְ תְּרִיעַלְ, עַלְ

עַלְ שַׁן עַלְ מְסִיעַלְ רִכְסִיעַלְ.

4 ن كِي عَتَلَل نَش فِي شُنْفَبِ رَمِنِ بَا م، ع قَنَدِ تُرُنَادَ ر، ع كُنْكَي عِمَشَّ  
هَنَ عَ وَعَ كَنَقِي.

5 كُنْكَيَمِي نَش فَاش، كَنَكَن نَش ع د رَوَّع شَ عِلَّ ب. ع نَش نَدِ بَ  
كُنْكَي شَ كَت ر، عَ عَ وِل بَا مَ عَلَكُ نَدِ شَ بَ عَ بِي ر. يُّنْسَ نَش فَرَّ  
كُنْكَي بَتِنِ م، عَ عَ سَ مَنِن، عَ شَ نَش.

6 كُنْكَي كَنِنِ نَش سَفَ عَ يِر، عَ عَ قَلَّ عَ ب، «عَ تَنَ نَ شِقِي نَ؟ كِلِي،  
عَ شَ عَ شَ عَ لَ مَشَنَد. تَمُنَدِ عَ نَمَ نَ كِنَكِنَدِ وُنَ م، عَ وُنَ نَتَنَفَ يَ فَبِلِي  
م.»

7 كُنْكَيَمِي نَشَ عَ قَلَّ عَ بَوْرِي ب، «وُنَ شَ كَنَدِ بُنَ عَلَكُ وُنَ شَ عَ  
كَلَن، نَشَنَ يَ فَبِلِي بَنَدَنَشِ وُنَ م.» عَ تَ نَ رَب، عَ نَشَ عِلَنَ يُّنْسَ ر.  
8 عَ نَشَ عَ مَشْرِن، «نَدِ يَ فَبِلِي بَنَدَنَشِ مَشُ م؟ عَ مَنَسِ وِل رِبَم؟ عَ  
كِلَشِ مَنَدِن؟ سِ مَنَدِنَ عَ ر؟»

9 عَنَبِ يُّنْسَ نَشَ عَ يَاب، «عَبْرُ نَنَ آ ن. أَ عَتَلَل نَنَ بَتَم، عِلَّ نَشَنَ نَ  
كُورِ م، نَشَنَ بَا نُنَ بَشِ دَا.»

10 نَ كِي كُنْكَيَمِي نَشَ فَاشَ كِ قَنِي ر، عَ عَ قَلَّ عَ ب، «عَ يَ رِبَشِ  
مُنَقِي ر؟» عَ نَشَ عَ قَلَّ عَ بَ عَ نَ عَ فِقِي عَتَلَل نَنَ م.

11 بَا شَ شَا حَ تَ نَ فَبِمَ نَنَ نُنَ، عَ نَشَ عَ مَشْرِن، «مُشُ شَ مَنَسِ رَبَ  
عَ ر، عَلَكُ بَا شَ عَ رَشْرَ مُشُ ب؟»

12 عَنبٍ يُّسَّ نَشَّ عِ يَابِ، «أَع كُنَّ عَ يِ تَرُنَادَ شُنْفَبِ شُن لَشِ و  
رَأَتْ نَنْ مَ قِ رِ، وَّ شِ أَوَّلِ بَا مَ، نَ كِي عَ رَشْرَمَ نَ.»

13 كُنْ كِي مِي نَشَّ كَتَّ لَالَ بَدِ عِ شِ شَرِّ مَسْتِ، كُنَّ نَ مَ سَوِيَّ. بَا نَ  
سِفَمَ شَا حَ رَنَّ تَنْ عِ شِلِ مَ.

14 نَ تَمِي عِ نَشَّ عَلَّتَلِ مَشْنَدِ، «عَلَّتَلِ، مُشُ بَرَّعِ مَشْنَدِ عِ شِ مُشُ رَتَفَ  
يِ سَمَّ شِ قَشَّ مَ. مِشِ قِنِي نِي بَقِي كَتَّ نَشَّ دَشَّ مُشُ شُنَّ مَ، بَرَمَ عِ تَنْ  
عَلَّتَلِ نَ عِ وَشَنَقِي نَنْ تَنْ نَبَقِي يِ كِ.»

15 نَ قَلَّ شَنْبِ، عِ نَشَّ يُّسَّ تَنْفَ قِ، عِ عِ وَّلِ بَا مَ. بَا شِ شَا حَ نَشَّ  
دَنَ.

16 نَ قِ نَشَّ نَ مِشِي رَفَا شِ عَلَّتَلِ يِ رَكِ قِنِي رِ. عِ نَشَّ سَرَّشَ بَ عَلَّتَلِ  
بَ، عِ كَرَّ تَنْفَ عِ بَ.

## 2

### عَنبٍ يُّسَّ شِ عَلَّ مَشْنَدِ

1 عَلَّتَلِ نَشَّ يُّسَّ شُنْفَبِ نَدِي مِرَّ بَا مَ عِ شِ يُّسَّ فُرْنِ. يُّسَّ نَشَّ لُ يُّسَّ  
قِرُّ كِي قِي حَنَّ سَشَنَّ، كِي سَشَنَّ.

2 عِ نَشَّ عِ مَرَفِ عَلَّتَلِ مَشْنَدِ يُّسَّ قِرُّ كِي يِ كِ؛

3 «عَلَّتَلِ، آتْ أَشِي رَتِ عِ مَ أَمَّ بَجَّ مِّنْ كِي،

عِ بَرَّ آ يَابِ.

آ تْ عِ شِلِ كَلَقِي عَلْفِيمِ،

ع بَرَّأ شَيْءٌ مَّ

4 ع تُّ أَوْلُ بَا بَتْنِ مَ،

ي بَرَّأ مَكْتُ، ع نُّ قَ ع شَ مَرْيِي رَدْنِ أَمَ.

5 أَنَشَّ عَ مَحْشُنَ عَ بَرَّأ كَرِ،

كُنَّ أَعَ كَلْنَ أَمَنْ قَمَنْ عَ شَ بَنَشِ سَنِينَشِ تَدِ.

6 أَنَشَّ مَدْلَ ي شُورَ، بَا نَشَّ نَ أَنْ.

بَا حُوفِ نَشَّ قَلِنِ قَلِنِ آ كُنِي مَ.

7 آ فَرْنَ بَا بَتْنِ مَ هَنْ فِي قَلْدِ.

أَنْ نَ فِيلِ عَلْفِيمَ،

كُنَّ عَ تَنْ مَرَفِ عَلْتَلِ، ع نَشَّ آ نَمِنْ نَ يَلِ تَلْنَشِ كِي آ حَجَّ رَ.

8 آ نِي تَنْ نَ بَقِ آ قَتِ عَ،

أَنَشَّ آ مَحْشُنَ عَلْتَلِ مَ.

أَمَ مَشْنَدِ نَشَّ سِفَ هَنْ عَ سَ عَ لِ،

عَ شَ هَرْمَبَشِ سَنِينَشِ.

9 مَشِ نَشِي عَ نِي تَشُ كِي سَنَبَرِّ رَ،

نِي عَ يَتَّ رَفَمَ هَنْ قَيِّ نَنْ نَ.

10 كُنَّ آ تَنْ تَتِّي بَيْتِ نَنْ بَمَ عَ بَ سَرَّشِ رَ،

أَنْ أَمَ كَرَّ تَنْفَشِ رَكَلِمَ نَ.

كَسِ قَتْنَشِ عَلْتَلَّ نَنْ نَ.»

11 نَنْ دَنْفِ شَنْبِ، عَلْتَلَّ لَنْشِ يَشِّ يَمِرِّ، عَ شَسَّ سَ عَنْبِ يَنْسُ بَشْنِ شَرِّ مَ.

### 3

عَنْبٍ يَنْسُ عَلْتَلَّ شِي رِبْتِي

1 عَلْتَلَّ لَنْشِ فَيْلَنْ مَسِينِي تِ رِيَنْسِ بَ، عَ لَنْشِ،

2 «كَلِ، عَ سَفِّ يِ تَا شَنْفِ لَنْشِ شِلِ نَنْوِ. عَ شَسَّ سَ آمَ شِيرَ عِبَ عَ

بَ، آعَ لَنْشِ لَنْشِ نَ.»

3 عَنْبٍ يَنْسُ لَنْشِ كَلِ عَ سَفِّ نَنْوِ، عَلَّ عَلْتَلَّ عَ مَسِينِ عَ بَ كِ لَنْشِ. تَا  
نَنْ نَنْوَرِ لَنْشِ شَنْفِ كِ قَنِي رَشِ سَشْنِ حَرِّ رَمِّ دَنْشِ.

4 عَنْبٍ يَنْسُ تَ قِيْحَنْ كَرَنْ حَرِّ بَ تَا كِي، عَ لَنْشِ يِ مَسِينِي تِ قُلِّ،

«يَشِّ تَنْفِ نَانَ نَنْ لَنْشِ، نَنْوِ تَا شَسَّ كَنْ.»

5 نَنْوِكِي لَنْشِ لَ عَلَّ رَ، عَ بَرَنْ قَ سِنِي سَشْ، عَ سُنْنِي دُفِ رَفْرَعِ مَ تَوْبِ

قِ رَ، كَلِ بَنْيِ مَ هَنْ مَسِكِينِي.

6 يِ شِبَارِي تَ نَنْوِ مَنْفِ لَ، عَ قَنْ لَنْشِ كَلِ عَ شَسَّ كَبِينِي كِي، عَ عَ شَسَّ

مَنْفِ دَنْمِ رَتِ عَ مَ، عَ عَ سُنَنْ دُفِ رَفْرَعِ مَ، عَ قَ سَ دَشِّ تَ شُبِّ شَوْرَ

تَوْبِ قِ رَ.

7 نَ كِي عَ لَنْشِ يِ مَسِينِي تِ نَنْوِ بَ، «مَنْفِ نَنْ عَ شَسَّ كُنْتَفِي شِلِ رَ،

سِنِي بَرِّ مَشْنَدِ مِشِي نَنْ شُرْسِي بَرَنْ مَ.

- 8 مِثْيِي نُنْ شُرْسِيِي بَرِنِ شَ سُنُنْ دُفِ رَفْرَعِ مَ، عِ شَ عِلْتَلِ شَلِ سَنَبِّ  
رَ، بَرِنِ شَ فِلِنِ عِ شَ كِرْحَاشِ نُنْ عِ شَ كُبِحَ قَشِ رَ.
- 9 نَدِ عِ كَلْنِ شَ عِلْ مِ عِ شَ نَتِّ تَنْفَشِ مَسْرَمَ، عِ وَنِ تَنْفَعِ عِ شَ شَنْ  
فِي مَ، عِ قَ وَنِ نَكِسِ قَشِ مَ؟»
- 10 عِلْ تَ عِ تَ نِنُوِكِي بَرْتُوِبِ، عِ بَرَعِ كِبِ سِ عِ شَ كِرْحَاشِ رَ، عِ  
نَشَ كِنِكِنِ عِ مَ، عِ مِ فِلِي رَفْرَعِ مِ سُنُنْ، عِلْ عِ نِ بَرَعِ حَنْفِ لِكِ نَشِ.

## 4

## عَنَبِ يُّنَسِ شُنِّي

- 1 نِ قِ مِ نُنْ رَقَنْشِ عَنَبِ يُّنَسِ مِ قِ مِ، عِ قَ شَنْ.
- 2 عِ نَشِ عِ قَلِ عِلْتَلِ بَ، «عَلْتَلِ، أَمِ نِي قِ شَ قَلَرِ آتِ نُنْ أَشْنِي  
تَمِي نَشِ؟ أَنْ آفِ يِ نِنِ مِ سِفَقِ رِ تَرَسِسِ، بَرِمِ أَنْ عِ كَلْنِ عِلْ نِنِ عِ  
رَ، نَشْنِ هِنَنْ نُنْ كِنِكِنِ مَسْمِ مِثْيِي بَ، نَشْنِ مِ شَنْمِ مَقْرِنِ، نَشْنِ شَ شَنْتِي  
فَبِ، نَشْنِ فِلِنِ عِ شَ نَتِّ تَنْفَشِ قَشِ رَ، عِ فَبِي لِ نِ عِ وَنِ نَشْنِ نَبِي.
- 3 يَكْسِ عِلْتَلِ، آ نِي تَنْفَ، بَرِمِ آ قَشَشِ نِنِ قِسِ آ بَلَشِ بَ.»
- 4 عِلْتَلِ نَشِ عِ مَشْرِنِ، «عِ لَمِ عِ شَ شَنْ يِ قِ مِ يِ لِكِ نَ؟»
- 5 عَنَبِ يُّنَسِ نَشِ مِّنْ تَا قَرِمِ، عِ سِ دَشِ تَا سَفْتَدِ مَبِرِ لِيلِ بِنِ مَ، عِ  
نَشْنِ يَطْلِنِ عِ يَتِّ بَ. عِ نِ وَنِ عِ تَقِي نِ قِ نَشْنِ قَمِ رِبْدِ نَبِي رَ.

6 عَلَّتْ نَشَّ وَرِبِلِ نِدِ رِبِلَ عَ عَ تِ يُّنْسَ شُنْ مَ، عَلَّكَ عَ نِينِ شَ تِ عَ شُنْ، عَ نَشَّ سَفِّ شَ شُنْ كَلْنِ. يُّنْسَ نَشَّ حَلْسِنِ كِ قَنِ رَانَ وَرِبِلِ نِينِ شَ قِ رِ.

7 كُنْ نَ لُثِي كِيَّ عِبَ، عَلَّ نَشَّ عَ نِي كَلِّ نِدِ شَ سَ نَ وَرِبِلِ دُنْ، عَ شَ شَرِ.

8 سَفِّ تَ مَنِ، عَلَّ نَشَّ قِي قُرِّ رَمِنِ كَلَّتِي سَفْتَدِ، عَ سَفِّ شَرْتِي تِ يُّنْسَ مَ. نَ نَشَّ عَ نِي يُّنْسَ يَ نَشَّ عَقُورَ، عَ قَ وَ قَشْتِي. عَ نَشَّ عَلَّ مَشْنَدِ، «آ قَشَشِ قِسَ آ بَلْشِ بَ ت.»

9 عَلَّ نَشَّ عَنبِ يُّنْسَ مَشْرِنِ، «عَ لَمَّ عَ شَ شُنْ يَ وَرِبِلِ شَ قِ مَ يَ كِ؟» يُّنْسَ نَشَّ عَ يَابِ، «عِي. آ شُنْشِ هَنَ آ حَنَ وَمَ نَ آ شَ قَشِ!»

10 عَلَّتْ نَشَّ عَ مَسِنَ عَ بَ، «عَ تَنَ مِينِشِ يَ وَرِبِلِ نَنَ مَ، عَ مَ نَشْنِ سَشِ، عَ مَ نَشْنِ نَمَشِ. عَ بَلْشِ كِيَّ كِرَنَ نَنَ نَ، نَ كِيَّ عِبَ، عَ مَنَ نَشَّ قَشِ.

11 عَ مَ لَمَّ شَ آ تَنَ شَ كِنِكِنِ نِنُومَ، يَ تَأْشُنْفِبِ، مِشِ وُلُ كَمَّ مَشْحَنَ نُنَ عَ شَنْبِ نَ دَنْشَ، لُثِيَّ مَ قِ قَنِ نُنَ قِ حَاشِ تَفِ رَبِّ كَلْنِ، شُرْبِيَّ فِينِبِ قَنَ نَ دَنْشَ؟»



عِنْدَ يَرِّ، تَوْرَتِ، كِتَابِي، سُسُ

**The Holy Bible in the Susu language of Guinea, using  
Arabic script**

copyright © 2015 Mission Évangélique Réformée Néerlandaise et les Traducteurs Pionniers de la Bible

Language: Susu

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-11-11

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022

04e1b19d-d8ed-5e80-bd24-2a80bcef13bd